



<http://traduceri.uab.ro/>

Nr. 1520/31.01.2018

În atenția Departamentelor / Catedrelor de Limbi Moderne

Centrul de Cercetare și Inovare în Educația Lingvistică - CIEL,  
Departamentul de Filologie al Facultății de Istorie și Filologie,  
Cercul studențesc de traduceri literare și de texte de specialitate - *Traducto*,  
Inspectoratul Școlar Județean Alba  
Inspectoratul Școlar Județean Vâlcea  
Inspectoratul Școlar Județean Hunedoara

în colaborare cu  
British Council, Cluj-Napoca  
Institut français, Cluj-Napoca  
Consiliul Județean Alba  
Asociația „Alba- Manche Împreună” AMI  
Biblioteca Județeană ”Lucian Blaga” din Alba Iulia

organizează

*Concursul de traduceri literare și de specialitate  
Alba Iulia, 27, 28 aprilie 2018*

### Regulament de desfășurare:

Concursul are două secțiuni distincte, candidații având posibilitatea de a opta pentru **una** sau pentru **ambele** secțiuni:

1. Traduceri de texte literare (2 texte – ambele texte sunt obligatorii)
2. Traduceri de texte specializate (2 texte – ambele texte sunt obligatorii)

Textele de lucru sunt în limba română, urmând a fi traduse în limbile **engleză** sau **franceză**.  
Candidații vor opta pentru traduceri literare și/sau de specialitate **doar într-una dintre cele două limbi străine** (fie engleză, fie franceză).

**Atenție!** Candidații la secțiunea de traduceri literare **trebuie să traducă o poezie și un text de proză**. Nu vor fi admise două poezii sau două texte de proză.

Textele vor fi disponibile pe site-ul Cercului de traduceri literare și de texte de specialitate, <http://traduceri.uab.ro/>, secțiunea *Activități*, începând din 30 ianuarie 2018.

Candidații care doresc să participe la concurs sunt invitați să se înscrie prin email, la care vor atașa formularul de înscriere de mai jos, **până la data de 19 februarie 2018**, la adresa: [officeciel@uab.ro](mailto:officeciel@uab.ro).

Textele traduse trebuie trimise în plic sigilat la adresa: **Universitatea „1 Decembrie 1918”, Departamentul Filologie, str. Unirii nr. 15-17, Alba Iulia. Telefon (între orele 10.00 – 12.00): 0724385236**, până la data de **12 martie 2018**. (data primirii, NU data poștei!)

### **VĂ RUGĂM, ATENȚIE!**

**Având în vedere că traducerile vor fi publicate în volumul *Atelierul de traduceri*, scanate, deci în forma pe care o redactați, neputând fi operate modificări, vă rugăm să respectați următoarele cerințe:**

- 1. Pe paginile cu traducerea nu trebuie să apară numele și nici chiar bibliografia.**
- 2. Numele va fi trecut pe declarațiile de autenticitate care însoțesc traducerile.**
- 3. Paginile cu traducerea nu vor fi capsate, pentru a putea fi scanate în condiții bune.**
- 4. Traducerile să fie redactate în format TNR 12 la 1 sau 1,5 rânduri.**
- 5. Textele în limba română să nu apară trecute pe aceeași pagină cu traducerea.**

Textele vor fi tehnoredactate și vor include semne diacritice.

Fiecare traducere va fi însoțită de o **Declarație de autenticitate**, conform formularului de declarație de mai jos.

Fiecare traducere va fi însoțită de o **listă bibliografică** în care se vor consemna sursele lexicografice utilizate în realizarea traducerii (atât în format imprimat, cât și electronic). De exemplu:

Adrian Cristea, Alina Cristea, *Dicționar Francez-Român pentru traducători*, Brașov: Academic, 2006.

<http://dictionary.cambridge.org/>.

În urma evaluării lucrărilor validate, se va stabili o ierarhie preliminară în ordinea descrescătoare a punctajelor obținute.

Premierea participanților va avea loc în data de **28 aprilie 2018**.

**Îi invităm de asemenea pe profesorii îndrumători să participe la festivitatea de premiere, să fie alături de studenți/elevi și de noi.**

**Începând cu acest an, numele profesorilor îndrumători vor fi trecute pe diplomele de premii. Pe această cale, îi rugăm pe studenți/elevi să treacă numele cadrelor didactice care i-au îndrumat pe formularul de înscriere la rubrica desemnată.**

**Premiile I, II, și III se distribuie doar premianților prezenți.** Neprezentarea modifică clasamentul prin promovarea celor prezenți în ordinea ierarhiei stabilite.

Participanții înscriși la concurs au posibilitatea să susțină (doar cei care doresc), în data de 27 aprilie, între orele 14.00-15.00, o **probă opțională de traducere** în condiții de concurs. În cadrul acestei probe scrise candidații vor putea să utilizeze dicționare exclusiv monolingve, în format print. Orice aparatură electronică este interzisă și se va penaliza prin excluderea din concurs.

Câștigătorul acestei probe va primi un **premiu special**.

Această probă este independentă de concursul de traduceri prin poștă și nu modifică clasamentul anterior stabilit.

Studentii și elevii români din România, precum și studenții români de pretutindeni vor avea aceleași condiții de participare și același regulament, concurând în cadrul aceleiași secțiuni.

Ca în fiecare an, vom organiza în zilele de 27, 28 aprilie **ateliere** cu diverse activități legate de traducere, întâlniri cu scriitori, traducători și editori.

**Relații suplimentare la adresa [officeciel@uab.ro](mailto:officeciel@uab.ro).**

Pentru informații suplimentare despre Cercul de traduceri literare și de texte de specialitate, consultați site-ul <http://traduceri.uab.ro/>.

Universitatea oferă cazare gratuită pentru noaptea: **27-28 aprilie**. Participanții care vin **de la o distanță mai mare de 400 de km**, vor beneficia de cazare gratuită pentru două nopți. Costurile de transport și masă nu vor fi acoperite de organizatori. Masa se poate servi contra cost la cantina Universității (aproximativ 15 lei meniu complet).

*Vă așteptăm cu drag!*

### **Termene limită:**

- *Lansarea Concursului (și postarea textelor)* **30 ianuarie 2018**
  - *Înscrierea la concursul de traduceri:* **19 februarie 2018**
- Înscrierea la următoarea adresă: - [officeciel@uab.ro](mailto:officeciel@uab.ro)
- *Data limită de primire a traducerilor în plic sigilat: (NU data poștei!)* **12 martie 2018**
  - *Anunțarea rezultatelor:* **30 martie 2018**
  - *Ateliere de traduceri* **27-28 aprilie 2018**
  - *Festivitatea de premiere:* **28 aprilie 2018**

## **Comitet de organizare:**

Teodora Iordăchescu, Universitatea „1 Decembrie 1918” Alba Iulia  
Valeria Pioraş, Universitatea „1 Decembrie 1918” Alba Iulia  
Natalia Muntean, Universitatea „1 Decembrie 1918” Alba Iulia  
Gabriel Bărbuleţ, Universitatea „1 Decembrie 1918” Alba Iulia  
Crina Herţeg, Universitatea „1 Decembrie 1918” Alba Iulia  
Aura Cibian, Universitatea „1 Decembrie 1918” Alba Iulia  
Simona Buzăşi, economist, Universitatea „1 Decembrie 1918” Alba Iulia  
Larisa Oltean, inspector limbi moderne, Inspectoratul Şcolar Judeţean Alba  
Radu Ramona, inspector limbi moderne, Inspectoratul Şcolar Judeţean Vâlcea  
Cristina Oprean, Inspectoratul Şcolar Judeţean Hunedoara  
Dan Andone, British Council, Cluj-Napoca  
Mihaela Popa, Institut français, Cluj-Napoca  
Cornelia Mădăraş, Consiliul Judeţean Alba.

## **Comitet ştiinţific:**

### **Limba engleză:**

Conf. univ. dr. Teodora Iordăchescu, Universitatea „1 Decembrie 1918” Alba Iulia  
Conf. univ. dr. Rodica Pioariu, Universitatea „1 Decembrie 1918” Alba Iulia  
Conf. univ. dr. Marinela Lupşa, Universitatea „1 Decembrie 1918” Alba Iulia  
Conf. univ. dr. Mădălina Cerban, Universitatea din Craiova  
Lect. univ. dr. Gabriel Bărbuleţ, Universitatea „1 Decembrie 1918” Alba Iulia  
Lect. univ. dr. Crina Herţeg, Universitatea „1 Decembrie 1918” Alba Iulia  
Lect.univ.dr. Petru-Ştefan Ionescu, Universitatea „1 Decembrie 1918” Alba Iulia  
Asist univ. dr. Natalia Muntean, Universitatea „1 Decembrie 1918” Alba Iulia  
Asist univ. drd. Maria Mureşan, Universitatea „1 Decembrie 1918” Alba Iulia

Larisa Oltean, inspector limbi moderne, Inspectoratul Şcolar Judeţean Alba  
Liliana Gligor, Colegiul Naţional „Horea, Cloşca şi Crişan”, Alba Iulia  
Ioana Goţia, Colegiul Naţional „Horea, Cloşca şi Crişan”, Alba Iulia  
Aida Muntean, Colegiul Naţional „Horea, Cloşca şi Crişan”, Alba Iulia  
Gabriela Suci, Colegiul Naţional „Horea, Cloşca şi Crişan”, Alba Iulia  
Veronica Dur, Colegiul Tehnic „Dorin Pavel”, Alba Iulia  
Simona Cacovean, Colegiul Economic „Dionisie Pop Marţian” Alba Iulia  
Mureşan Roxana, Liceul cu Program Sportiv Alba Iulia  
Jurcă Mirela, Liceul cu Program Sportiv Alba Iulia  
Ivancu Alexandra, Liceul cu Program Sportiv Alba Iulia  
Dreghiciu Lucia, Colegiul Naţional „Lucian Blaga”, Sebeş  
Anca Belaşcu, Şcoala Gimnazială „Ion Agârbiceanu”, Alba Iulia  
Pescaru Raluca, Liceul cu Program Sportiv Alba Iulia  
Cornelia Mădăraş, Consiliul Judeţean Alba  
Alexandru Selyem, Colegiul Naţional „Avram Iancu”, Câmpeni

Lăcrămioara Împăratu, Colegiul Naţional de Informatică „Matei Basarab”, Râmnicu Vâlcea  
Ramona Radu, Liceul Tehnic „General Magheru”, Râmnicu Vâlcea  
Ramona Iacob, Liceul Teoretic „George Țârnea”, Băbeni  
Sărdărescu Carmen, Colegiul Naţional de Informatică “Matei Basarab”, Râmnicu Vâlcea  
Vlăsceanu Diana – Cecilia, Colegiul Naţional de Informatică „Matei Basarab”, Râmnicu Vâlcea  
Magdalena Militaru, Liceul „Gheorghe Surdu”, Brezoi  
Daniela Conea, Colegiul Naţional „Mircea cel Bătrân”, Râmnicu Vâlcea  
Anemona Pătrulescu, Colegiul Naţional „Mircea cel Bătrân” Râmnicu Vâlcea

Mihaela Boghita, Colegiul Tehnic „Transilvania” Deva

Elena Gavrilă, Colegiul Național Pedagogic „Regina Maria”, Deva  
Ina Mateiu, Colegiul Național „Decebal”, Deva

**Limba franceză:**

Conf. univ. dr. Valeria Pioraş, Universitatea „1 Decembrie 1918” Alba Iulia  
Conf. univ. dr. Rodica Chira, Universitatea „1 Decembrie 1918” Alba Iulia  
Prof. univ. dr. Anda Rădulescu, Universitatea din Craiova  
Lect. univ. dr. Coralia Telea, Universitatea „1 Decembrie 1918” Alba Iulia  
Asist. univ. dr. Aura Cibian, Universitatea „1 Decembrie 1918” Alba Iulia

Cornelia Cosma, Liceul Sportiv Sebeş  
Alexandra Lazăr, Şcoala Gimnazială „Ion Agârbiceanu”, Alba Iulia  
Codruţa Lodroman, Şcoala Gimnazială „Ion Agârbiceanu”, Alba Iulia  
Maria Mihălţan, Liceul cu Program Sportiv, Alba Iulia  
Cristina Pătroescu, Colegiu Național „David Prodan”, Cugir  
Oniţă Viorica, Liceul cu Program Sportiv Alba Iulia  
Sârbu Liliana, Liceul cu Program Sportiv Alba Iulia  
Bădău Georgeta, Colegiul Național ”Horea, Cloşca şi Crişan” Alba Iulia  
Sofia Rusu, Colegiul Național ”Horea, Cloşca şi Crişan” Alba Iulia  
Adriana Popa, Liceul Teoretic, Teiuş  
Corina Popoviciu, Colegiul Tehnic "Apulum", Alba Iulia  
Roxana Bodea, Colegiul Național „Avram Iancu”, Câmpeni

Marcela Barbu, Colegiul Național „Mircea Cel Bătrân”, Râmnicu Vâlcea  
Violeta Păunescu, Colegiul Național „Mircea cel Bătrân”, Râmnicu Vâlcea  
Maricica Păuşescu, Colegiul Economic, Râmnicu Vâlcea  
Alina Veţeleanu, Colegiul Național „Mircea Cel Bătrân”, Râmnicu Vâlcea

Cristina Oprean, Inspectoratul Şcolar Judeţean Hunedoara  
Mihaela Gabriela Ciungu, Colegiul Tehnic "Transilvania", Deva  
Ruxandra Indres, Colegiul Național "Decebal", Deva

**Formular înscriere:**

Nume: .....

Prenume: .....

Instituția de proveniență: .....

Profesor îndrumător.....

Adresa de corespondență .....

.....

Adresa electronică .....

Înscriere pentru:

- limba engleză .....

- limba franceză .....

Doresc să particip la activitățile de atelier

din 27,28 aprilie 2018 .....

Doresc cazare pentru (doua nopți doar pentru cei ce vin de la distanțe mari). Marcați cu un **X**:

26-27aprilie .....

27-28 aprilie .....

28-29 aprilie .....

Nu doresc cazare .....

\*\*\*\*\*

**Declarație de autenticitate (pentru studenți):**

Subsemnatul/a ....., student/ă la  
Universitatea ....., specializarea ..., anul ..., înscris/ă la Concursul  
internațional de traduceri literare și de specialitate, organizat la Universitatea „1 Decembrie 1918” din Alba  
Iulia, ediția 2018, declar pe proprie răspundere că traducerea textului  
..... (nume și nr. conform afișării pe site) este rezultatul propriei mele  
activități de traducere și a efortului personal. În elaborarea traducerii am utilizat doar sursele bibliografice  
consemnate în lista bibliografică.

Data:

Semnătura:

\*\*\*\*\*

**Declarație de autenticitate (pentru elevi):**

Subsemnatul/a ....., elev/ă la  
Liceul/Colegiul....., clasa ....., înscris/ă la Concursul internațional de traduceri literare  
și de specialitate, organizat la Universitatea „1 Decembrie 1918” din Alba Iulia, ediția 2018, declar pe  
proprie răspundere că traducerea textului ..... (nume și nr. conform  
afișării pe site) este rezultatul propriei mele activități de traducere și a efortului personal. În elaborarea  
traducerii am utilizat doar sursele bibliografice consemnate în lista bibliografică.

Data:

Semnătura: